

Таня Кирова

Институт за български език „Проф. Л. Андрейчин“
при Българската академия на науките
София, България

КЪМ ХАРАКТЕРИСТИКАТА НА АУГМЕНТАТИВА – РУСКО-БЪЛГАРСКИ ПАРАЛЕЛ С ОГЛЕД НА ПРЕВОДА

(Резюме)

В статията се разглеждат особеностите в образуването и употребата на формите за изразяване на количество, значително давишаващо нормата (уголемителни, увеличителни форми). Анализира се произхода и отношението им към категорията степен и традиционните ѝ представители. В центъра на вниманието е експресивно-емоционалното им значение във функцията на усилител с цел постигане на определена стилистична и прагматична цел. Акцентът е поставен върху преносните значения, в които ролята на количествен детерминатор е почти заличена за сметка на образно-метафоричното съдържание. Работата е съпоставителна и отчита проблемите при превод от руски на български и от български на руски.

Ключови думи: аугментатив, увеличителност, степени за сравнение, вторични, прагматични, оценъчни значения, интензификатор

✉ Таня Кирова
kirovat@abv.bg

Публикувано: 15 септември 2010